

DIPLÔME NATIONAL DU BREVET
ÉPREUVE ARABE
SÉRIES : TOUTES
SESSION 2009
REPÈRE : J1

Durée : 1 heure 30
Coefficient : 1

Barème :

I - COMPRÉHENSION DU TEXTE	6 points
II - COMPÉTENCE LINGUISTIQUE	5 points
III - EXPRESSION PERSONNELLE	7 points

Le dictionnaire bilingue Arabe/Français est autorisé.

L'usage de la calculatrice n'est pas autorisé.

L'orthographe et la présentation sont notées sur 2 points

Le sujet comporte 3 pages.

TEXTE

عند وُصولنا إلى مدينة الدار البيضاء أخذ صاحبي يسأل عن مكان مُعيّن لشراء بعض قطع الغيار¹ لسيّارته الأمريكيّة ، حتّى التقى بصبيّ في التاسعة من عمره يعرف المكان فأركبه معه في السيّارة .
وسألْتُ الصبيّ عن اسمه :

- إدريس .
- ماذا تصنع ؟
- لا شيء ...
- كم مضى عليك من الوقت وأنت لا تذهب إلى المدرسة ؟
- لم أدخل المدرسة مُطلقاً² .
- ماذا تتمنى أن تُصبح عندما تكبر ؟
- وزير ..
- وزير ؟ ولكنك لا تعرف القراءة والكتابة ، ألم تقل لي إنك لا تذهب إلى المدرسة ؟
- لقد سألتني وأجبتك ..
- هل تريد أن تصبح غنياً ؟
- نعم .. كثيراً ..
- وماذا تصنع بالمال ؟
- سأشتري سيّارة مثل هذه .. وأشياء أخرى ..
- ولكنك لا تعمل ..
- هذا إذا ما أصبحتُ غنياً ..
- أمّا إذا لم تُصبح غنياً ؟
- ولم يُجبني ، لقد كنتُ أُخرجه³ بأسئلتني ، لذا سكتُ.

من مجموعة "السقف" لمحمد إبراهيم بوعلو (بتصرف)

¹ قطع الغيار : pièces détachées, pièces de rechange

² مُطلقاً : jamais

³ أخرج ، يُخرج : embarrasser

TRAVAIL A FAIRE PAR LE CANDIDAT

I. Compréhension du texte

1. Corrigez les affirmations suivantes. Recopiez les phrases corrigées :

1. تجري أحداث هذه القصة في الرباط .
2. عمر الصبيّ 7 سنوات .
3. لا يعرف الصبيّ القراءة والكتابة لأنه ترك المدرسة وهو صغير .
4. يتمنى الصبيّ أن يصير أستاذاً .
5. يسكت الرجل في النهاية لأنّ جواب الولد الأخير أخرجته .

2. Retrouvez dans le texte les phrases et les expressions traduites ci-dessous et recopiez les :

- lorsque tu seras grand
- tu ne sais ni lire ni écrire
- que ferais-tu avec l'argent ?

II. Compétence linguistique

1. Transformez la phrase suivante en tenant compte des modifications proposées :

1. هل تريد أن تصبح غنياً ؟
2. تريدين
3. تريدون

2. Mettez la phrase suivante à la forme négative.

سأشتري سيّارة مثل هذه

3. Mettez les phrases suivantes à la forme affirmative.

- لم تقل لي
- لم يُجبني

III. Expression personnelle

Traitez en arabe l'un des deux sujets (6 à 8 lignes)

1. تخيل تتمّة للحوار الذي دار بين الراوي والصبيّ .
2. يحكي الولد لقاءه بالرجلين لأحد أصحابه . تخيل ما يقول .